

GUÍA DE CONVERSACIÓN ESPAÑOL-ÁRABE

Guía de Conversación Yale. Editorial Cantábrica. Bilbao, 1903.

SALUDOS

| | | |
|--|--|---|
| Buenos días صباح الخير <i>Sabáhal-jír</i> | Buenas tardes مساء الخير <i>Masá-al-jír</i> | Buenas noches ليلة سعيدة <i>Laila sai-ida</i> |
| ¿Qué hay? ¿Qué tal? كيف الحال ؟ <i>Kaifal-hál</i> | ¿Cómo está usted? كيف حالك ؟ ¿ <i>Kif hálek?</i> | Muy bien, gracias بخير شكرا <i>Bijair, shucran</i> |
| ¿Y su familia? والعائلة ؟ ¿ <i>Wal-aá-i-la?</i> | Está bien لا بأس <i>Lá bás</i> | Hasta mañana الى بكرة <i>Ilá bucra</i> |
| Hasta la vista الى اللقاء <i>Ilál-liqá</i> | Hasta pronto الى اللقاء <i>Ilál-liqá</i> | |

PREGUNTAS

| | | |
|--|--|---|
| ¿Habla usted español? هل تتكلم اسبانية ؟ ¿ <i>Hhal tatakalam Isbaní?</i> | ¿Comprende usted? هل تفهم ؟ ¿ <i>Hhal tafhham?</i> | ¿Cómo ha dicho? ماذا قلت ؟ ¿ <i>Mádá qult?</i> |
| ¿Qué dice usted? ماذا تقول ؟ ¿ <i>Mádá taqúl?</i> | | ¿Quién es? من ؟ ¿ <i>Man?</i> |
| ¿Qué es eso? ما هذا ؟ ¿ <i>Má hhadá?</i> | ¿Dónde va usted? أين تذهب ؟ ¿ <i>Aina tadhhab?</i> | ¿Qué quiere usted? ماذا تريد ؟ ¿ <i>Mádá turíd?</i> |
| ¿Está usted seguro? أنت متأكد ؟ ¿ <i>Anta mutaakkid?</i> | ¿De veras? صحيح ؟ ¿ <i>Sahih?</i> | ¿Cuánto? كم ؟ ¿ <i>Kam?</i> |

| | | |
|---|--|--|
| ¿Cuántos? كم من واحد ؟ ¿Kam min wáhid? | ¿Aquí o allá? هنا أو هناك ؟ ¿Hhuná aw hhunák? | ¿Por qué? لماذا ؟ ¿Li-mádá? |
|---|--|--|

AFIRMACIONES

| | | |
|---|--|---|
| Sí نعم Naam | De acuerdo موافق Muwáfiq | Es verdad صحيح Sahih |
| Quizá ممکن Mumkin | Como usted quiera كما تريد Kamá turid | Cuando usted guste عندما تريد متى تريد Indamá turid Matá turid |
| Tiene usted razón الحق معك Alhaaq maak | Entiendo مفهوم Mafhhúm | |

NEGACIONES

| | | |
|--|---------------------------------------|--|
| No لا Lá | En absoluto أبدا Abadán | Nunca أبدا Abadan |
| Nadie لا أحد Lá ahad | No sé لا أعرف Lá aarif | Lo siento متأسف Muta-assif |
| No entiendo لا أفهم Lá afham | No creo لا أظن Lá adhonn | Está usted confundido أنت غلط Anta ghálit |
| Es falso غير صحيح Gheir sahih | Nada لا شيء Lá shei | Es imposible غير ممكن Gheir mumkin |

PRESENTACIONES

| | | |
|---|---|---------------------------------|
| Le presento أقدم لك Uqaddim laka | Mucho gusto تشرفنا Tasharrafná | Me llamo اسمي Ismí |
|---|---|---------------------------------|

CORTESIA

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| Gracias | Muchas gracias | Por favor |
| شكرا <i>Shukran</i> | شكرا جزيلا <i>Shukran yázsílan</i> | من فضلك <i>Min fadhlik</i> |
| Se lo ruego | Con mucho gusto | A su salud |
| أرجوك <i>Arýúk</i> | بكل سرور <i>Bikul-li surúr</i> | على صحتك <i>Aalá sihatik</i> |
| Siéntese, por favor | Dispense | Perdón |
| تفضل اجلس <i>Tafaddhal Iýlis</i> | اسمحي <i>Ismahli</i> | عفوا <i>Aafwan</i> |

Es usted muy amable
كلك لطف
Kul-luka lutf

EXCLAMACIONES

| | | |
|---|---|--|
| ¡Qué cosa más bonita! ما أجمله ! <i>¡Ma Aýmalahhu!</i> | Maravilloso رائع <i>Rá-ii</i> | ¡Qué gusto! يا ليل ! يا عيني ! <i>¡Yá lil! / Yá Iíni</i> |
| ¡Qué suerte! يا لل حظ ! <i>Yá lilhaddh</i> | Es curioso غريب <i>Gharib</i> | ¡Qué lástima! يا للأسف ؟ <i>Yá lil-asaf</i> |
| ¡Qué fastidio! أف ! <i>¡Uffin!</i> | ¡Qué tontería! هذا كلام فارغ <i>Hhadá kalám fárigh</i> | ¡Qué vergüenza! يا للعار <i>Yá lil-Aár</i> |

ORDENES

| | | |
|--|---|---|
| Hable más despacio من فضلك تكلم على مهلك <i>Min faddhlik takal-lam aalá mahhlik</i> | ¡Socorro! النجدة <i>¡Annaýda!</i> | ¡Escuche! اسمع ! <i>¡Ismaa!</i> |
| | Por favor, dése prisa بسرعة من فضلك <i>Bisur-aa min faddhlik</i> | ¡La cuenta! هات الحساب ! <i>Hhátil-hisáb</i> |

¡Camarero!

يا خادم!
¡Yá jádim!

¡Salga!

أخرج!
¡Ujruŕ!

¡Venga aquí!

تعالى!
¡Ta-aá-lá!

¡Déme!

أعطني!
¡Aatiní!

Silencio

أسكت
Uskut

NUMEROS

| | | | | | |
|-----|--------------|--------------------------|----------------|-------------|---------------------|
| 1. | واحد | <i>Wáhid</i> | 30. | ثلاثين | <i>Zalácín</i> |
| 2. | اثنين | <i>Iznín</i> | 40. | أربعين | <i>Arba-ín</i> |
| 3. | ثلاثة | <i>Zaláza</i> | 50. | خمسين | <i>Jamsín</i> |
| 4. | أربعة | <i>Arba-a</i> | 60. | ستين | <i>Sittín</i> |
| 5. | خمسة | <i>Jamsa</i> | 70. | سبعين | <i>Sab-ín</i> |
| 6. | سنة | <i>Sitta</i> | 80. | ثمانين | <i>Zamánín</i> |
| 7. | سبعة | <i>Sab-aa</i> | 90. | تسعين | <i>Tis-ín</i> |
| 8. | ثمانية | <i>Zamániya</i> | 100. | مائة | <i>Mi-ya</i> |
| 9. | تسعة | <i>Tis-aa</i> | 200. | ميتين | <i>Mí-tín</i> |
| 10. | عشرة | <i>Aa-shara</i> | 300. | ثلاثة مائة | <i>Zaláza Mi-ya</i> |
| | | | 400. | أربعة مائة | <i>Arba-a Mi-ya</i> |
| 11. | أحداش | <i>Ahdásh</i> | 500. | خمسة مائة | <i>Jamsa Mi-ya</i> |
| 12. | أثناش | <i>Aznásh</i> | 600. | سنة مائة | <i>Sitta Mi-ya</i> |
| 13. | ثلاثاش | <i>Zalattásh</i> | 700. | سبعة مائة | <i>Sab-aa Mi-ya</i> |
| 14. | أربعطاش | <i>Arba-atásh</i> | 800. | ثمانية مائة | <i>Zamáni Mi-ya</i> |
| 15. | خمسطاش | <i>Jamastásh</i> | 900. | تسعة مائة | <i>Tis-aa Mi-ya</i> |
| 16. | سطاش | <i>Sattásh</i> | 1.000. | ألف | <i>Alf</i> |
| 17. | سبعطاش | <i>Sab-atásh</i> | 10.000. | عشرة آلاف | <i>Aashara Aláf</i> |
| 18. | ثمانطاش | <i>Zamantásh</i> | | | |
| 19. | تسعطاش | <i>Tisa-atásh</i> | 100.000. | مائة ألف | <i>Mi-yat Alf</i> |
| | | | 1.000.000. | مليون | <i>Milyún</i> |
| 20. | عشرين | <i>Iishrín</i> | 1.000.000.000. | ألف مليون | <i>Alf Milyún</i> |
| 21. | واحد وعشرين | <i>Wáhid wa iishrín</i> | | | |
| 22. | اثنين وعشرين | <i>Iznín wa iishrín</i> | | | |
| 23. | ثلاثة وعشرين | <i>Zaláza wa iishrín</i> | | | |
| 24. | أربعة وعشرين | <i>Arba-a wa iishrín</i> | | | |

EL TREN

| | | |
|--|--|---|
| La estación المحطة <i>Almahatta</i> | El andén الرصيف <i>Ar-rasíf</i> | Las vías السكة <i>As-sikka</i> |
| Locomotora القاطرة <i>Alqátira</i> | Ventanilla الشباك <i>Ash-shubbák</i> | Revisor المفتش <i>Almufat-tish</i> |
| Mozo حمال <i>Hammál</i> | Viajero مسافر <i>Musáfir</i> | Baúl صندوق <i>Sondúq</i> |
| Maleta حقيبة <i>Haqíba</i> | Maletín حقيبة صغيرة <i>Haqíba saghíra</i> | Equipaje أمتعة <i>Amti-aa</i> |
| Billete تذكرة <i>Tadkara</i> | Ida ذهاب <i>Dahháb</i> | Ida y vuelta ذهاب وإياب <i>Dahháb wa Iyyáb</i> |
| Primera درجة أولى <i>Daraÿa úlá</i> | Segunda درجة ثانية <i>Daraÿa Zániya</i> | Consigna الامانات <i>Mustawda-aa</i> مستودع <i>Al-amánát</i> |

AUTOMOVIL: Servicio y Averías

| | | |
|--|---|---|
| Aceite الزيت <i>Azseit</i> | Acelerador دواسة البنزين <i>Dawwásatul-benzsín</i> | Agua الماء <i>Almá</i> |
| Aire الهواء <i>Al-hhawá</i> | Avería عطل <i>Uutol</i> | Batería البطارية <i>Al-battáriya</i> |

AUTOBUS Y METRO

Quiero ir a ...

أريد أن أروح الى ...
Urid an arúh ilá

¿Qué autobús debo tomar ?

أي باص يجب أن أركب ؟
¿Ayy bás yaÿib an arkab?

Pare aquí

قف هنا
Qif hhuná

¿Pasa este autobús por ...?

هل يمر هذا الباص من ...؟

¿Hhal yamurr hhadál-bás min ...?

El metro le deja muy cerca

المترو سيتركك بالقرب من هذا المكان

Al metro sa-yatrukuka bil-qurb min hhadál-makán

TAXI

Lléveme a la calle ...

خذني الى شارع ...

Judní ilá shári-ii ...

Déme una vuelta por la ciudad

قم بجولة في المدينة

Qum biyawla fil-madina

¿Cuánto me costaría ir a ...?

كم يكلفني الذهاب الى ...؟

¿Kam yukalifuníd-dahhab ilá ...?

Espéreme un momento

انتظرنى لحظة

Intadhírní lahdha

Vuelvo ahora mismo

سأرجع حالا

Sa-arýi-ii hálan

No puedo esperar

لا أستطيع الانتظار

Lá astatí-uul-intidhár

Le espero enfrente

سأنتظرک على الجانب المقابل

Sa-antadhiruka aalál-yanibil-muqábil

Ya hemos llegado

لقد وصلنا

Laqad wasalná

¿Qué le debo?

كم يجب أن أدفع؟

¿Kam yaýib an adfa-aa?

Tenga, para Ud.

تفضل هذا لك

Tafad-dhal hhadá laka

Venga a buscarme mañana a las diez

ارجع بكرة الساعة عشرة

Irýa-aa bukra as-sá-aa aashara

COMIDAS

| | | |
|---|--|--|
| Desayuno الطور <i>Al-fatór</i> | Comidà الغداء <i>Al-ghadá</i> | Cena العشاء <i>Al-aashá</i> |
|---|--|--|

Régimen

ريجيم
(طعام خاص)
Rejím
(*Ta-aám jáss*)

¿A qué hora se sirve la comida, la cena?

أي ساعة يبدأ الغداء ، العشاء ؟
¿*Ayy sá-aa yabda-ul-ghadá, al-aashá?*

Suba el desayuno a mi habitación

أرسل لي الطور الى غرفتي
Arsil líl-fatór ilá ghurfatí

Sírvame en seguida, tengo prisa

بسرعة من فضلك ، أنا مستعجل
Bisur-aa min fadhlik Aná musta-aýil

Tomaré el menú del día

سأتناول «الوجبة اليومية»
Sa-atanáwal «Alwaýbal-yawmiyya»

Tráigame, por favor, una comida de régimen

هات لي وجبة ريجيم من فضلك
Hhát lí waýbat rejím min fadhlik

No vendré a comer. ¿Puede prepararme una bolsa de comida?

لن أرجع وقت الغداء . هل يمكنني أن أحمل معي
كيس طعام ؟
*Lan arýi-i waqtal-ghadá. ¿Hhal yumkinuní an
ahmal ma-ii kís ta-aám?*

¿Podría tomar algo a esta hora?

هل يمكنني أن أتناول شيئاً الآن ؟
¿*Hhal yumkinuní an atanáwal shei-anil-án?*

El comedor está cerrado

غرفة الطعام مقفولة
Ghurfatut-ta-aám maqfúla

FARMACIA

| | | |
|--|---|--|
| Calmante مهدىء <i>Muhhad-dí</i> | Laxante مسهل <i>Musah-hil</i> | Esparadrappo لصقة مشمعة <i>Lasqa</i> <i>musham-ma-aa</i> |
| Alcohol كحول <i>Kuhúl</i> | Algodón en rama قطن <i>Qotn</i> | Desinfectante منظف <i>Munad-dhif</i> |
| Pastillas أقراص <i>Aqrás</i> | Jarabe شراب ضد السعال <i>Sharáb dhid-das-su-aál</i> | Píldoras حبوب <i>Hubúb</i> |
| Tos سعال <i>Su-aál</i> | Dolor de cabeza صداع / ألم رأس <i>Alam ra-as/Sodá-aa</i> | Quemaduras de sol حرق الشمس <i>Haraq ash-shams</i> |
| Paños higiénicos مناديل صحية <i>Manádíl sih-hiya</i> | Receta وصفة <i>Wasfa</i> | Termómetro ميزان حرارة <i>Mizsán harára</i> |
| Aspirina أسبرين <i>Aspirín</i> | Agua oxigenada ماء الأكسجين <i>Má-ul-uksiyín</i> | Cepillo de dientes فرشاة أسنان <i>Furshat asnán</i> |
| Dentífrico معجون أسنان <i>Ma-aýún Asnán</i> | Brocha de afeitar فرشاة الحلاقة <i>Furshatul-hiláqa</i> | Hojas de afeitar أمواس الحلاقة <i>Amwásul-hiláqa</i> |
| Loción de afeitado مستحضر بعد الحلاقة <i>Mustah-dhar ba-adal-hiláqa</i> | Acetona أسيتون (مذوب) <i>Asítún (Mudawwib)</i> | |

Déme jarabe (pastillas) para la tos

أعطني شراب (أقراص) ضد السعال
A-atiní sharáb (Aqrás) dhid-das-su-aál

Sin antibióticos (sulfamidas). Soy alérgico

دون مضاد حيوي . عندي حساسية
Dún mudhád hayawí. Iindi hasásiya

¿Tiene algo contra el insomnio? Que no sean barbitúricos

هل عندك شيء ضد السهاد ؟ لا أريد منوم بربتوري
 من فضلك
*Hhal iindaka shey dhid-das-su-hhád? Lá-uríd mu-
 nawwim barbiturí min fadhlik*

¿Tiene píldoras para el dolor de muelas?

هل عندك حبوب لألم الأسنان
 ¿Hhal iindaka hubúb li-alamil-asnán?

Déme una crema contra las quemaduras del sol

أعطني مرهم لحروق الشمس
A-atiní marham li-hurúq-as-shams

ALMACENES

Camisón

قميص نوم
Qamis nawm

Corbata

ربطة عنق
Rabtat u-unuq

Cremallera

سلسلة / سوستة
Silsila/Sústa

Faja

مخصر / مشد
*Mujassir /
 Mishadd*

Falda

تنورة / جوب
Tannúra/ýúp

Gafas de sol

نظارات شمسية
*Nad-dhárát
 shamsiya*

Guantes

كفوف / قفاز
Kúfúf/qoffázs

Impermeable

معطف للمطر
*Mi-itaf
 lil-matar*

Jersey

كنزة صوفية
Kanzsa sófiya

Liga

رباط الجوارب
 النسائية
*Ribátul-ýawá-
 rib an-nisá-iyá*

Medias

جوارب نسائية
 طويلة
*Ýawárib
 Nisá-i-ya
 Tawíla*

Pantalón

سروال / بنطلون

*Sirwál/
 Bantalún*

Pañuelo

منديل / محرمة
*Mindil / Mih-
 rama*

Paraguas

مطرية
Mat-riya

Pendientes

أقراط
Aqrát

| | | |
|--|--|--|
| Pijama منامة / بيجاما Manáma / Piýáma | Pulsera سوار / دملج Su-wár/ Dumluġ | Reloj ساعة Sá-aa |
| Sombrero قبعة / مظلة Qubba-a Midhal-la | Sortija خاتم Játim | Sostén حمالة نهدين Hammálat nahhdain |

JUGUETES

| | | |
|---|---|------------------------------------|
| Muñeca دمية ، عروسة Dumya, a-arúsa | Mecano لعبة ميكانيكية Lu-uba mikánikiya | Pelota كرة Kura |
| Patines مزلق Mizslaġ | Raquetas مضرب كرة Midhrab kura | Pila بطارية Battáriya |

Quiero un juguete para un niño de... años
أريد لعبة لطفل عمره ... سنة (سنوات)
Urid lu-uba li-tifel u-umuruhhu... sana (sanawát)

Vea estas muñecas, no son demasiado caras
أنظر هذه الدمى ، ليست غالية جدا
Undhor hhadihhi addumá, laysat gháliya ýiddan

¿Qué vale este coche de pilas?
كم تسوى هذه السيارة الكهربائية ؟
¿Kam taswá hhadihhi assayáral-kahhrabá-iyá?

Quiero algo más barato
أريد ما أرخص
Urid má arjas

Creo que llevaré estos patines
أظن أنني سأخذ هذا المزلق
Adhonn annaní sa-ájud hhadál-mizslaġ

ZAPATERIA

| | | |
|---|---|--|
| Zapatos حذاء / صباط Hidá/Sabbát | Zapatillas شيشب / خف Juff/shibshib | Ante جلد غزال Ýild ghazsál |
| Charol برنق (جلد اصطناعي) Barnaġ (ýild Istiná-í) | Sandalias صندل Sandal | Suela أرضية الصباط Arđiyatus- sabbát |

Tacón

كعب
Ka-ab

Crepé

كريب
Crip

Goma

مطاط
Mattát

Deseo un par de zapatos

بودي زوج حذاء
Bi-widdí zsawey hidá

LIBRERIA

Revista

مجلة
Maýal-la

Libro

كتاب
Kitáb

Periódico

جريد / صحيفة
Yárida/sa-hífa

Papel de cartas

ورق رسائل
Waraq rasá-il

Sobre

ظرف
Dharf

Tinta

حبر
Hibr

Bolígrafo

قلم جاف
Qalam yáff

Novela

قصة / رواية
Qissa/Riwáya

Guía

دليل
Dalíl

Mapa de carreteras

خارطة طرق
Járitat-turuqát

Plano de la ciudad

خريطة المدينة
Jarítatul-madína

Tarjeta postal

بطاقة بريدية
Bitáqa
barídiya

Déme un periódico de la mañana (de la tarde)

أعطني صحيفة مسائية (صباحية)
A-atiní sa-hífa masá-i-ya (sabá-hi-ya)

¿Tienen periódicos españoles?

هل عندكم صحف اسبانية؟
¿Hhal i-indakum so-hof Isbáni-ya?

Enséñeme algunas novelas policíacas

أريد أن أرى روايات بوليسية
Uríd an ará riwá-yát búlísí-ya

¿Puede proporcionarme una guía de la ciudad y un mapa de carreteras?

هل تعطني دليل المدينة وخارطة للطرق؟
¿Hhal tu-u-tiní dalílal-madína wa járita lit-turuqát?

Déme una revista ilustrada

أعطني مجلة
A-atiní maýal-la

CONVERSACION

Me llamo...

اسمي ...
Ismí...

¿Cómo está usted?

كيف حالك ؟
Kaifa hálek?

Mucho gusto en conocerle

تشرفنا
Tasharrafná

Le presento a mi esposa

هذه زوجتي
Hhadihhi zsawýatí

Discúlpeme

اسمح لي
Ismah lí

No importa

لا يهم ...
Lá ya-hhum

¿Le gusta nuestra ciudad?

هل أعجبتك المدينة ؟
¿Hhal a-aýabatk-al-madína?

Me ha encantado

أعجبتني كثيرا
A-aýabatní kacíran

¿Le puedo ayudar?

هل أساعدك ؟
¿Hhal usa-íi-duka?

¿Hasta cuándo se queda usted?

الى متى ستبقى هنا ؟
¿Ilá matá sa-tabqá hhuná?

Estaré tres días (una semana, un mes)

سأبقى ثلاثة أيام (أسبوع ، شهر)
Sa-abqá zalázat ayyám (usbú-u, sha-hhar)

Con mucho gusto

بكل سرور
Bi-kul surúr

Por favor

من فضلك
Min fadhlik

¿Desea tomar algo?

ماذا تشرب ؟
Mádá tashrab?

Gracias

شكرا . أحسنت
Shukran / A-h-sant

Sírvase Ud

تفضل بنفسك
Tafad-dhal binafsik

A su salud!

على صحتك
Aalá si-h-hatik!

Muchos recuerdos

أحر السلام
A-harrus-salám

Muchas felicidades

أجمل التهاني
A-ýmalut-ta-hhání

Felicidades

مبروك
Mabrúk

Felices Pascuas!

عيد ميلاد سعيد
Í-íd mílád sa-íd!

LA FAMILIA

| | | |
|--------------------------------|----------------------------------|---|
| Abuelo | Abuela | Abuelos (matrimonio) |
| الجد <i>Al-ýadd</i> | الجددة <i>Al-ýadda</i> | الأجداد <i>Al-aýdád</i> |
| Padre | Madre | Padres (matrimonio) |
| الاب <i>Al-ab</i> | الأم <i>Al-umm</i> | الوالدين <i>Al-wálidain</i> |
| Marido | Mujer | Esposos |
| الزوج <i>Azsawý</i> | الزوجة <i>Azsawýa</i> | الزوج والزوجة <i>Azsawý</i> <i>wawsawýa</i> |
| Hijo | Hija | Hijos |
| الابن <i>Al-ibn</i> | البنات <i>Albint</i> | الأولاد <i>Al-awlád</i> |
| Nieto | Nieta | Nietos |
| الحفيد <i>Al-hafid</i> | الحفيدة <i>Al-hafida</i> | الأحفاد <i>Al-a-h-fád</i> |
| Tío | Tía | Primo, a |
| العم / الخال | العمة / الخالة | ولد العم / بنت العم العم ولد الخال / بنت الخال |
| <i>Al-aamm/ Al-jál</i> | <i>Al-aamma/ Al-jála</i> | <i>Waladul-amm/ Bintul-aamm Waladul-jál/ Bintul-jál</i> |
| Sobrino | Sobrino | Novio |
| ابن الأخ / ابن الأخت | بنت الأخ / بنت الأخت | الخطيب |
| <i>Ibnul-ajj Ibnul-ujt</i> | <i>Bintul-ajj Bintul-ujt</i> | <i>Al-jatib</i> |
| Novia | Amigo | Hermano |
| الخطيبة <i>Al-jatiba</i> | الصديق <i>As-sadíq</i> | الأخ <i>Al-aj</i> |
| Hermana | | |
| الأخت <i>Al-ujt</i> | | |

LA HORA

| | | |
|---|---|--|
| Hora ساعة Sá-a | Minuto دقيقة Daqíqa | Segundo ثانية Zániya |
| Reloj de pared ساعة حائط Sá-at há-it | Reloj de pulsera ساعة يد Sá-at yad | Atrasa تتاخر Tata-ajjar |
| Adelanta تتقدم Tataqad-dam | Media hora نصف ساعة Nisf sá-a | Cuarto de hora ربع ساعة Rubu-u sá-a |
| Mediodía نصف النهار Nisfun-na-hhár | Medianoche نصف الليل Nisful-lail | Mañana الصباح As-sabá-h |
| Tarde بعد الظهر Ba-adad-dhu-hhr | Tarde المساء Almasá | Noche الليل Al-lail |

Es demasiado tarde

متأخر جدا ، بعد فوات الأوان
Muta-ajjir ýiddan / Ba-ad fawátil-awán

Es hora de ir a la cama

حان وقت النوم
Hána waqtun-nawm

Es hora de levantarse

حان وقت النهوض من النوم
Hána waqtun-nuhhúdh minan-nawm

¿A qué hora le espero?

أي ساعة أنتظرك ؟
¿Ayy sá-a antadhiruk?

¿Qué hora es?

كم الساعة ؟
¿Kamis-sá-a?

Son las cinco

الساعة الخامسة
As-sá-al-jámisa

Las tres y diez

الساعة الثالثة وعشرة
As-sá-az-záliza wa aashara

Las dos y cuarto

الساعة الثانية والربع
As-sá-aa-zániya war-rubu-u

Las seis y media

الساعة ستة والنصف
As-sá-a sitta wan-nisf

Las diez menos cuarto

الساعة العاشرة الا الربع
As-sá-al-áshira il-lá rubu-u

Mi reloj se atrasa

ساعتي تتأخر
Sá-atí tata-ajjar

Mi reloj se adelanta

ساعتي تتقدم
Sá-atí tataqad-dam

Es demasiado pronto

مبكر جدا ، قبل الأوان
Mubakkir ýiddan / qablal-awán

EL MEDICO

Deseamos que usted no tenga nunca necesidad de recurrir a este apartado. Pero si una molestia o indisposición pasajera amenazan con amargarle su viaje, no dude en utilizarlo para solventar cuanto antes su problema.

| | | |
|---|--|--|
| Doctor الطبيب / الدكتور <i>At-tabíb/ Ad-duktúr</i> | Enfermo المريض <i>Al-marídh</i> | Fiebre حرارة <i>Harára</i> |
| Dolor ألم <i>Alam</i> | Escalofríos رعشة <i>Ra-asha</i> | Corte قطع <i>Qa-ta-a</i> |
| Contusión كدمة <i>Kadma</i> | Quemadura حرق <i>Harq</i> | Herida جرح <i>Yar-h</i> |
| Resfriado زكام <i>Zsukám</i> | Indigestión سوء هضم <i>Sú-u- Hhadhm</i> | Náuseas غثيان <i>Gha-za-yán</i> |

Estoy enfermo

أنا مريض
Aná marídh

Llame a un médico, por favor:

أطلب الطبيب من فضلك
Otlubat-tabíb min fadhlik

¿Dónde le duele?

أين الألم
¿*Aynal-alam?*

Me duele aquí

يؤلمني هنا
Yu-ulimuni hhuná

En la cabeza, en el pecho

يؤلمني رأسي ، يؤلمني صدري
Yu-ulimuni ra-así / yu-ulimuni sadri

Tengo fiebre

عندي حرارة
Ii-ndi harára

Estoy muy resfriado

أنا مزكوم جدا
Aná mazskúm ýiddan

¿Ha tenido enfermedades graves?

هل مرضت في السابق ؟
¿Hhal maradhta fis-sábiq?

Soy alérgico, diabético

عندي حساسية ، عندي مرض السكر
Iindi hasá-siya / Iindi maradhus-sukar

Respire, expire, tosa, saque la lengua

تنفس ، انفخ ، اسعل ، أخرج لسانك
Tanaffas, infaj, is-aal, ajriḡ lisának

Ya basta

يكفي
Yak-fi

¿Desde cuándo está Ud. enfermo?

منذ متى وأنت مريض ؟
¿Mundu matá wa anta maridh?

Hace dos días

منذ يومين
Mundu yawmain

¿Es grave? ¿Está roto?, ¿torcido?

هل يوجد خطر ؟ هل هو مكسور ؟ هل هو ملتوي ؟
¿Hhal yúḡad jatar? / ¿Hhal hhua maksúr? ¿Hhal hhua multawí?

Debe quedarse en cama dos o tres días

يجب أن تبقى في السرير يومين أو ثلاثة
Yaḡib an tabqá fis-sarír yawmain aw zaláza

Voy a recetarle inyecciones

سأصف لك حقنات
Sa-asif laka huqunát

Tome estas pastillas, una cada tres horas

خذ من هذه الأقراص ، واحد كل ثلاث ساعات
Jud min hhadihhil-aqrás wá-hid kul zaláz sá-aát

(1)

EL DENTISTA

¿Dónde puedo encontrar un dentista?

أين أجد طبيب أسنان ؟
¿Ayna aḡid tabib asnán?

Me duele este diente, esta muela

عندي ألم في هذا السن . هذا الضرس
Iindi alam fi hhádas-sinn. Hhádad-dhars

Será preciso sacarla

يجب تقييعه
Yaḡib taqlí-uhhu

TELEFONO

No se asuste. Tal vez usted necesite telefonar a una persona que conoce el español, pero antes ha de cruzar una pequeña barrera: la secretaria, la doncella... alguien, en fin, con quien tenga que ensayar sus dotes lingüísticas. Repase este pequeño apartado y se encontrará en la mejor situación para superar tales dificultades.

Quiero telefonar a...

أريد مكالمة مع ...
Uríd mukálama ma-a...

Señorita, póngame con...

يا (آنسة) أعطني ...
Yá (Ánisa) a-atiní...

La línea está ocupada

الخط مشغول
Al-jatt mash-ghúl

No contestan

لا يجيب
Lá yu-ýíb

Se ha equivocado

لقد غلطت في الرقم
Laqad ghalat-ta fír-raqam

Vuelva a llamar

حاول من جديد
Háwil min ýadíd

¿Con quién hablo?

من يتكلم؟
Man yatakal-lam?

Soy el Sr... quisiera hablar con el Sr..

أنا ... وأريد التحدث الى ...
Aná... wa urídut-ta-haduz ilá...

No me la saque. Si es posible déme un calmante ²

أتركه . وأعطني مسكن
Utruk-hhu wa aatiní musakkin

Se le ha caído el empaste

حشو السن سقط
Ha-shwus-sinn saqata

¿Puede empastármelo en seguida?

بإمكانك حشوه مرة أخرى؟
Bi-imkánika hash-wu-hhu marra ujrá